

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno studenta: ...Nikola KABILOVÁ.....

Název práce: ...Locutions, proverbes et comparaisons dans une étude comparée.....

Vedoucí bakalářské práce: ...mgr. Jiří Jančík.....

Hodnocení práce:

hodnocení: 1 = nejlepší, 4 = nejhorší

1. Cíl práce

Studentka si položila za cíl srovnat jednotky české a francouzské idiomatiky. Ve výsledku se studentka soustředila převážně na praktické srovnání vybraných vzorků jednotlivých útvarů ústní lidové slovesnosti. Ten původně širší rámec práce byl záhy opuštěn a prováděné analýzy se týkají pak spíše konkrétních vzorků útvarů ústní lidové slovesnosti.

Práci je rovněž vytknutelná menší rigoróznost terminologického rámce, do nějž byla celá zasazena. A také to, že je vlastně komparativní v největší míře až na úrovni praktických příkladů.

Co ovšem oceňujeme, je fakt, že studentka předložila v části práce zajímavý pohled na ústní slovesnost jako celek – vedle tradičních jejích útvarů (u nichž částečně zpracovala i jistý schematický rámec historický) vyvedla spektrum útvarů, které je třeba nahlížet, až po útvary novější a nejnovější: takto je spektrum přísloví, úsloví a pranostik doplněno přes maximy/aforismy/sentence i o floskule a věty, které se po proslavení filmem, začlenily do běžné slovní zásoby národní.

Některé z komentářů a analýz této posledně jmenované skupiny přinášejí pozoruhodné souvislosti, do nichž jsou začleněny. Také způsob jejich zachycení v písmu svědčí o studentčíně promyšlené metodě.

2. Zpracování obsahu

Obohacující je zejména část věnující se komentářům a analýzám novějších typů útvarů ústní slovesnosti. V tomto smyslu nutno ocenit práci se shromažďováním jednotlivých příkladů, které patří spíše k obtížněji identifikovatelným.

Co by práci mohlo být vytknuto dále, je fakt, že místy studentka na základě menších vzorků příkladů vyvozuje závěry, pro něž by bylo potřeba analýsy souborů relativně velice velikých.

Ke konci práce by bylo možná nutno přidat několik pasáží tmelících text mezi jednotlivými podkapitolami, či upravit strukturovani podčásti, neboť je četba jinak spíše obtížnější.

3. Formální a jazyková úroveň

Francouzština práce je pečlivá a jasná. Škoda, že některé podkapitoly nebo jejich části, které by si to zasloužily, protože se rýsovaly jako velmi slibné, nebyly rozepsány explicitněji (alespoň ve

svých úvodních částech).

5. Přínos práce

Největším přínosem na praktické rovině jsou podle nás komentáře o novějších a nejnovějších útvarech ústní (lidové) slovesnosti.

Otázky k obhajobě a další vyjádření , připomínky, náměty pro obhajobu práce:

1) Par leurs origines “retrouvables“ et “datables“ avec une relative précision ainsi qu’une auctorialité identifiable, les créations nouvelles (répliques cultes, „floscules“ etc.) ne diffèrent-elles pas outre mesure des autres unités de la culture orale populaire ?

2) Quelle est la différence définitoire entre “úsloví“ et “přísloví“ ?

3) Que signifie “figée“ dans l’expression “locution figée“ ? Par quels procédés / quelles voies, une locution se fige-t-elle ?

Navrhovaná známka:

Datum: 19. 5. 2014

Podpis: